

Litera

Правильная ссылка на статью:

Вань Г., Шабельская Н.К. Отражение концепта «Справедливость» в сознании русского и китайского народов // Litera. 2025. № 1. DOI: 10.25136/2409-8698.2025.1.72990 EDN: CGYJQJ URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=72990

Отражение концепта «Справедливость» в сознании русского и китайского народов

Вань Гуанфу

аспирант; филологический факультет; Российский университет дружбы народов им. Патриса Лумумбы

117198, Россия, Москва область, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6, 700

✉ 157723746@qq.com



Шабельская Ника Кирилловна

ORCID: 0000-0002-6764-0630

аспирант; кафедра иностранных языков филологического факультета; Российский университет дружбы народов им. П. Лумумбы

117198, Россия, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6

✉ shabelskya.nk@mail.ru



[Статья из рубрики "Лингвокультурология"](#)

DOI:

10.25136/2409-8698.2025.1.72990

EDN:

CGYJQJ

Дата направления статьи в редакцию:

07-01-2025

Дата публикации:

14-01-2025

Аннотация: Справедливость как одна из ключевых этических и социальных ценностей, признаваемая многими народами мира, занимает уникальное место в ядре культур. В данной статье рассматривается концепт «Справедливость» в двух полярных картинах мира – китайской и русской. Опираясь на «отсистемный подход» изучения концептов, в

данной статье большое внимание уделяется словарным определениям и фоновым лингвокультурным знаниям. Для определения структуры и периферийных значений концепта автор подробно описывает определения слова, исторические сведения, важные для понимания концепта. Если в древности акцент делался на правовой и моральной справедливости, то в современности концепт «справедливость» охватывает экономические, образовательные и гендерные аспекты. Также в работе приводится подробный поморфемный анализ понятия в китайском языке. Для исследования глубинных значений концепта в конце статьи приводятся результаты проведения ассоциативного эксперимента, проведенного на базе 2 университетов. Были выявлены образные характеристики концептов из двух языков-источников. Полученные наиболее частотные ассоциации позволили уточнить границы концептосферы «Справедливость». Сравнительный анализ лексического поля, связанного со словом "справедливость", указывает на наличие уникальных семантических оттенков в каждом языке. В русском языке термин "справедливость" нередко ассоциируется с юридическими понятиями (например, правосудие, закон), формируя идею о правильном, честном и беспристрастном устройстве общества и человеческих отношений. Тогда как в китайском языке оказывается важным использование таких выражений, как "доброта" и "гармония", которые подчеркивают важность добродетелей. Отмечается высокая значимость коллективной выгоды, социального порядка и стабильности. Исследование устраняет существующую информационную лакуну и добавляет к имеющейся базе знания о концепте "справедливость", подчеркивая культурные различия и сходства, а также продвигает понимание того, как исторические и социальные факторы влияют на формирование этого значения.

Ключевые слова:

концепт, языковая картина мира, ассоциативный эксперимент, лексико-семантического поля, концептосфера, национальный менталитет, ассоциативные связи, справедливость, честность, сопоставительный анализ

Концепт отражает мировосприятие как коллективной языковой личности (то есть усреднённого носителя языка и основы наивной картины мира), так и индивидуальной (например, автора или персонажа). Концепт — это основная ячейка культуры в ментальном мире человека. Он представляет собой пучок представлений, знаний и ассоциаций, которые сопровождают определённое слово. Основным средством представления концептуального знания выступает слово, которое именует концепт и является его органичной составляющей [\[1, с. 40\]](#).

Ввиду высокой значимости в русской и китайской картинах мира многие исследователи обращали свое внимание на смежные концепты морально-этического характера, такие как честь, честность, совесть, духовность, порядочность, патриотизм и др. Однако, в настоящее время существует недостаточно работ, которые направлены анализ данного концепта в структуре ценностной парадигмы Китая и России. Например, авторы Ли Сюй, Б.Д. Эрдниева в своих исследованиях рассматривают становление концепции «справедливость» в Древнем Китае в рамках философского направления, раскрывают двойственную природу определения [\[2, с. 133\]](#). О.В. Дубкова и Чжан Чжэнъцзин рассмотрели коммуникативную нагрузку концепции «справедливость» в рамках 20-ти базовых ценностей социализма с китайской спецификой [\[3, с. 85\]](#).

В данной статье мы рассматриваем концепт «справедливость» через «отсистемный подход» как сложное и многогранное понятие, которое отражает моральные принципы и нормы поведения, принятые в русском обществе. В русском языке справедливость как концепт представлено лексико-семантическим полем, то есть совокупностью слов с общим значением. Ядром этого поля и именем концепта является слово «справедливость». Так как значение слова помогает понять структуру связанного с ним концепта, рассмотрим определения слова «справедливость».

Концепт «справедливость» в русском языке

Концепт «справедливость» занимает центральное место в сознании русского народа. Он выступает как универсальная ценность, охватывающая морально-этические, социальные, философские и даже религиозные аспекты. Анализируя концепт «справедливость», можно выделить его исторические корни, языковые проявления, культурные особенности и влияние на поведение и мышление россиян. Концепт «справедливость» представляет собой сложное и многослойное явление, отражающее представления о том, что является правильным, честным и равноправным.

В русском языке слово «справедливость» изначально употреблялось исключительно в профессиональной среде, особенно в деловом документообороте [\[4, с. 80\]](#). Постепенно, оно выходит за рамки юридической и политico-правовой сферы и начинает использоваться в различных контекстах. Со временем слово «справедливость» стало применяться в различных сферах жизни. На государственном уровне оно неразрывно связано с правом и системой, на социальном уровне — с возмездием и правительством, а на индивидуальном уровне справедливость превращается в добродетель человеческого поведения. О.Г. Шуваева считает, что: «Периферийную область лексико-семантического поля «Справедливость» в обыденном и научном сознании составляют различные понятия: в обыденном восприятии — «истина», «правда», «честность», «мораль», «нравственность», «закон», «право», в юридическом восприятии — «наказание» (в уголовном праве), «восстановление», «возмещение», «реституция» (в гражданском праве)» [\[5, с. 229\]](#).

В лингвокультурологии концепт «справедливость» отражает в сознании русского народа идею о правильном, честном и беспристрастном устройстве общества и человеческих отношений. Он связан с представлениями о равенстве, правде и моральных нормах. В русской культуре справедливость ассоциируется с такими понятиями, как честность, правда, совесть и ответственность. Она предполагает уважение к правам и достоинству каждого человека, а также стремление к равенству и отсутствию привилегий. А.Д. Шмелев отмечает, что «в русской культуре существует особое чувство — любовь к справедливости или страсть к справедливости» [\[6, с. 202\]](#). А.Е. Бочкарев отмечает, что хотя справедливость не является непосредственно чувством, как, например, страх, радость или сожаление, ее значение в эмоциональной и духовной жизни человека очевидно. [\[7, с. 21\]](#) Рассмотрим определения слова «справедливость» из толковых и аспектных словарей русского языка для определения структуры и периферийных значений концепта: Словарь С.И. Ожегова дает следующее определение слова «справедливость»: 1. Справедливый (действующий беспристрастно, соответствующий истине); 2. Справедливое отношение к кому-н., беспристрастие [\[8, Ожегов, 2009\]](#).

Концепт «справедливость» в китайском языке

Справедливость, как одна из ключевых этических и социальных ценностей,

признаемая многими народами мира, занимает уникальное место в китайской культуре. Понятие «справедливость» (公平gōngpíng) в китайском языке не только отражает основные этические принципы взаимодействия между людьми, но и раскрывает стремление китайского народа к справедливости, равенству и гармонии.

Иероглиф «公» («общественный», «справедливый») в древних китайских письменных системах, таких как надписи на гадательных костях и бронзе, ассоциировался с образом «весов», символизирующих баланс и справедливость.

Иероглиф «平» («равный», «гармоничный») первоначально использовался для описания ровной, гладкой поверхности земли. В «Шо вэнь цзе цзы» он трактуется как «управление» или «приведение к балансу», что подразумевает устранение дисбаланса и установление порядка [9]. Первоначально «公平» использовался в судебной и административной сферах для обозначения справедливого и беспристрастного принятия решений. Например, в «Чжоу ли» («Обряды Чжоу») говорится о «беспристрастной оценке чиновников», что подчеркивает значимость «справедливости» для социального порядка и стабильности. С развитием общества семантика термина «公平» обогатилась. Традиционная китайская культура глубоко пропитана конфуцианской философией, которая придаёт большое значение справедливости. Более того, конфуцианская идея «любви к людям» (仁者爱人rén zhě ài rén) предполагает справедливое и равное отношение ко всем, что создало этическую основу для восприятия справедливости в Китае. Китайская литература и история насыщены примерами, связанными с понятием справедливости. Например, в «Речных заводах» описывается восстание героев против социальной несправедливости, а в «Троецарствии» упоминается правление Лю Бэя, основанное на принципах «справедливости». Эти примеры иллюстрируют значение справедливости как этического ориентира в китайской культуре. Если в древности акцент делался на правовой и моральной справедливости, то в современности концепт «справедливость» охватывает экономические, образовательные и гендерные аспекты. Ляо Сяомин считает, что справедливость и праведность являются общими ценностными и этическими нормами, присущими китайскому социализму с китайской спецификой и китайской модели модернизации [10, с. 16]. Например, такие понятия, как «равенство возможностей» и «честная конкуренция», отражают стремление китайского общества к более глубокому пониманию справедливости в условиях социальных изменений. От первобытного общества, рабовладельческого общества, феодального общества, капиталистического общества до социалистического и коммунистического общества, каждое изменение в социальном строе представляет собой новый шаг в развитии справедливости и праведности. [11, с. 34] Справедливость и праведность также проявляются на уровне коммерческой деятельности. Юй Тин в своей статье отмечает, что на фоне глобализации конкуренция в бизнесе продолжает усиливаться, и справедливость является важным фактором, обеспечивающим стабильное развитие рынка [12, с. 143].

Концепт «справедливость» (公平) в китайском языке и культуре обладает богатым содержанием и глубоким значением. Оно служит как этическим ориентиром, так и практическим принципом для регулирования социальных отношений. В условиях глобализации китайская концепция справедливости продолжает развиваться, внося вклад в диалог культур и общий прогресс человечества.

Анализ результатов ассоциативного эксперимента

Ассоциативный эксперимент является одним из важнейших методов в психолингвистике.

Ассоциативный эксперимент выступает одним из наиболее надежных и эффективных методов, обеспечивающих доступ к изучению структур знания и сознания [13, с. 24]. Ассоциативный эксперимент раскрывает активное восприятие человеком окружающей действительности, которое находит свое выражение в языке и формирует соответствующие стратегии восприятия и концептуализации. Ассоциативная сеть откликов не является случайной, а представляет собой отражение структурированных концептуальных моделей, существующих в сознании участников эксперимента. По мнению Ю.Н. Караулова, «ассоциативное поле максимально приближено к отражению некоторых мыслительных образов и структур» [14, с. 17].

Для более глубокого и всестороннего понимания проявлений понятия справедливости в сознании русских и китайцев, мы использовали один из наиболее распространенных методов исследования в психолингвистике — эксперимент с языковыми ассоциациями. В качестве объектов исследования мы выбрали 150 студентов Российского университета дружбы народов и 150 студентов Хубэйского университета национальностей.

Экспериментальный вопрос звучал следующим образом:

- 1) 对于"公平"一词你最先想到哪三个词?(限时一分钟)
- 2) Первые три пришедших в голову слова на слово "СПРАВЕДЛИВОСТЬ" (время на ответ: одна минута)

По итогам проведенного нами ассоциативного эксперимента были выявлены следующие слова-реакции к слову-стимулу «Справедливость»:

Честность (46), Суд (33), Правда (28), Законность (16), Честь (13), Равенство (12), Правосудие (10), Борьба (9), Весы (9), Отсутствие (9), Добро (8), Закон (8), Сила (6), Истина (5), Достоинство (5), Право (5), Совесть (4), Семья (4), Ответственность (4), Порядок (4), Решение (4), Торжество (4), Долг (4), Правильно (4), Правильность (4), Вера (4), Наказание (4), Отвага (3), Жизнь (3), Россия (3), Равноправие (3), Мир (3), Возмездие (3), Равновесие (2), Судьба (2), Порядочность (2), Правила (2), Защита (2), Победа (2), Свобода (2), Революция (2), Качество (2), Люди (2), Поступок (2), Несправедливый (2), Несовершенство (2), Четкость (2), Выборы (2), Строгость (2), Справедливости (2).

Проанализировав данные ассоциативного эксперимента к слову "справедливость", можно сделать следующие выводы:

Наиболее частотные ассоциации представлены следующими понятиями, как "честность" (46), "суд" (33), "правда" (28), "законность" (16), "честь" (13).

Причины данного явления, когда некоторые понятия вызывают наиболее сильные ассоциации, связанные с качествами людей, правосудием, истиной, можно объяснить особенностями русской культуры и мировоззрения:

Моральные ценности. Понятия "честность" и "правда" занимают центральное место в русской культуре, где высоко ценятся добродетели и моральные принципы. Эти качества формируют представление о справедливости как о неотъемлемой части человеческой природы и общественной жизни. В образе справедливого человека всегда должны быть честность и искренность как основные качества.

Правосудие и законность. Ассоциации со словом "суд" и "законность" подчеркивают важность правовой системы и справедливого разбирательства в обществе. В условиях

исторических несправедливостей и социальных изменений, таких как революции и войны, необходимость в правосудии не теряется своей актуальности. Суд всегда является защитником интересов и справедливости для обычного населения, и на протяжении всей истории судопроизводства правосудие выполняло эту функцию, постоянно улучшаясь и модернизируясь. Суд должен быть объективным и беспристрастным для осуществления своих функций.

Честь и достоинство. Понятия "честь" и "достоинство" подчеркивают важность личной и общественной репутации, что также связано с представлениями о справедливом отношении к людям. В русской культуре честь часто ассоциируется с выполнением долга перед семьей и обществом, что усиливает представление о справедливости как о долге перед другими. Например, в "Повести о настоящем человеке" Бориса Полевого, что проходится в программе российских школ, можно увидеть пример настоящего волевого и справедливого человека, готового пожертвовать собой и своим будущим ради общего блага. Алексей Мересьев, главный герой данного произведения, демонстрирует пример настоящего мужества и преданности, поступая так, как велит ему долг. Несомненно, это и другие литературные произведения оставили след в сознании русского человека.

Социальная справедливость. В контексте исторического опыта России, понятия "равенство" и "борьба" могут отражать стремление к социальной справедливости и равным правам для всех. Это связано с историей классовой борьбы и стремлением к улучшению условий жизни для менее защищенных слоев населения. В истории и идеологии СССР понятие "справедливость" играла большую роль, ведь целью данного периода было установление равного положения для всех граждан, что было очевидным стремлением к справедливости. В настоящее время старшие поколения до сих пор помнят о тех временах, и они унаследовали ценности и идеалы того периода. В свою очередь, это принципы и ассоциации переносятся их детям и даже внукам, что повлияло на результат проведенного опроса.

Отдельно стоит сказать про связанный со справедливостью концепт "весы". Ассоциация с "весами" указывает на баланс и справедливое распределение, что также является важным аспектом восприятия справедливости. Это символическое изображение справедливости, которое находит отражение в правовых системах и общественных нормах. Сейчас, в эпоху глобализации, весы являются общим признаком правосудия и объективности, поэтому в России также закрепилась четкая связь между этим символом и справедливостью.

Можно сказать, что восприятие справедливости в русской культуре является многогранным и комплексным, основанным на глубокой связи между моральными ценностями, историческим контекстом и личным опытом людей. Понятие "справедливость" укрепилось в сознании каждого русского человека и влияет на восприятие окружающего вокруг мира и происходящих событий.

Ниже приведены результаты ассоциаций китайских студентов с понятием «справедливость», а также их анализ:

法律 Закон (47), 正义 Правда (27), 平等 Равенство (18), 法官 Судья (12), 公开 Открытость (10), 比赛 Соревнование (10), 公正 Справедливость (10), 天平 Весы (9), 不公平 Несправедливый (7), 社会 Общество (7), 公平 Справедливый (6), 正直 Правдиво (6), 法治 Управлять на основе законов (6), 司法 Правосудие (5), 警察 Полиция (5), 法院 Суд (5), 考试 Экзамен (5), 政府 Правительство (5), 困难 Трудность (4), 无私 Бескорыстный (4), 律师 Адвокат (4), 高考 ЕГЭ (4), 宪法 Конституция (4), 平衡 Равновесие (3), 理想 Мечта (3), 规则

Правила (3),一视同仁 Равное отношение (3), 老师 Учитель (3),和平 Мир (3), 制度 Режим (3), 法庭 Суд (3),中国 Китай (3),竞赛 Соревнование (3),不偏不倚 Справедливый (3), 法制 Законодательство (3), 诚信 Добросовестность (2),希望 Надежда (2),竞争 Конкуренция (2), 自由 Свобода (2),尊重 Уважение (2),人心 Человеческое сердце (2),不可能 Невозможно (2), 政治 Политика (2), 价值观 Ценности (2), 国家 Государство (2), 权利 Правосудие (2), 和谐 Гармония (2), 相对 Относительность (2), 偏心 Пристрастие (2), 判决Решение (2). Ассоциации, вызванные словом «справедливость» у китайских студентов, отражают глубокое влияние китайской культуры и этико-моральных представлений на концепцию справедливости. Эти ассоциации не только демонстрируют традиционное понимание и ценности справедливости в китайском обществе, но и раскрывают сложное восприятие этого понятия в условиях современности. Далее мы рассмотрим данное явление с точки зрения китайской этики и морали, основываясь на конкретных ассоциациях.

В традиционной китайской культуре конфуцианство является основой этико-моральных норм. Конфуцианство подчеркивает такие добродетели, как «гуманность» (仁), «справедливость» (义), «ритуал» (礼), «мудрость» (智) и «искренность» (信). Среди них концепция «义» тесно связана со справедливостью. Этот термин обозначает не только правильность поступков, но и гармонию в отношениях между людьми. Поэтому ассоциации, такие как «правда» (正义), «справедливость» (公正) и «равенство» (公平), многократно упоминаемые студентами, отражают моральный идеал социального порядка, предложенный конфуцианством.

Такие ассоциации, как «закон» (法律), «верховенство закона» (法治), «конституция» (宪法) и «суд» (司法), указывают на то, что в современном китайском обществе понимание справедливости тесно связано с правовой системой. В традиционном обществе закон чаще рассматривался как инструмент управления, однако в современности он приобретает значение механизма обеспечения справедливости. «法治» («верховенство закона») стало ключевой ценностью в современном китайском обществе, выражая убежденность в необходимости использования закона для достижения справедливости. В свою очередь, такие ассоциации, как «судья» (法官) и «суд» (法院), подчеркивают конкретные аспекты реализации справедливости в судебной системе. В китайской этике суд рассматривается не только как механизм разрешения конфликтов, но и как символ справедливости. Этот символизм укрепляет статус справедливости как основополагающего элемента морали общества.

В традиционной китайской культуре семейная этика занимает центральное место. Ассоциации, такие как «беспристрастность» (不偏不倚), «честность» (正直), «добросовестность» (诚信) и «бескорыстие» (无私), указывают на то, что представления студентов о справедливости формировались под влиянием семейных ценностей. В китайских семьях родители уделяют большое внимание воспитанию моральных качеств детей, включая честность, справедливость и заботу о других. Эти ценности незаметно формируют восприятие справедливости, придавая ей значение не только в отношении собственных прав, но и в контексте учета интересов окружающих.

Более того, такие ассоциации, как «гармония» (和谐), «общество» (社会) и «человеческое сердце» (人心), демонстрируют склонность студентов связывать справедливость с более широким понятием социальной ответственности. В китайской этике справедливость — это не только индивидуальный идеал, но и ключевой элемент, необходимый для социальной гармонии.

Быстрое развитие современного общества создает новые вызовы для понимания справедливости. Ассоциации, такие как «конкуренция» (竞争), «экзамен» (考试),

«вступительные экзамены» (高考) и «трудности» (困难), показывают, что восприятие справедливости студентами включает в себя как моральные и идеальные аспекты, так и осмысление социальной конкурентной среды. Например, 高考 (вступительные экзамены) рассматриваются как важный символ социальной справедливости в Китае, поскольку они предоставляют возможность социального продвижения большинству студентов. Однако возникающие в процессе экзаменов проблемы с несправедливостью побуждают к более глубокому размышлению о природе справедливости.

Кроме того, ассоциации, такие как «несправедливость» (不公平) и «трудности» (困难), указывают на осознание студентами существующих социальных барьеров. Эти трудности могут быть связаны с неравномерным распределением ресурсов или несовершенством механизмов реализации справедливости, но вместе с тем подчеркивают необходимость справедливости как этического идеала.

Таким образом, существуют как общие черты, так и уникальные аспекты, которые отражают культурные, исторические и социальные контексты каждой из культур. В результате исследования было установлено, что концепт "справедливость" в обеих культурах является многослойным и комплексным, пронизанным историческими, культурными и социальными контекстами.

Сравнительный анализ лексического поля, связанного со словом "справедливость", показал наличие уникальных семантических оттенков в каждом языке. В русском языке термин "справедливость" нередко ассоциируется с юридическими понятиями (например, правосудие, закон), формируя идею о правильном, честном и беспристрастном устройстве общества и человеческих отношений. Тогда как в китайском языке оказывается важным использование таких выражений как "доброта" и "гармония", которые подчеркивают важность добродетелей. Отмечается высокая значимость коллективной выгода, социального порядка и стабильности.

Понимание концепта "справедливость" необходимо для межкультурной коммуникации и может быть полезным в различных сферах, включая право, политику и образовательные программы. Дальнейшее исследование концепта "справедливость" в русской и китайской картинах мира не только углублят общие знания о языковых и культурных особенностях, но и будет способствовать более гармоничному взаимодействию между культурами, что особенно актуально в условиях глобализации.

Библиография

1. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. Опыт исследования.-М.: Школа "Языки русской культуры", 1997.-С. 40-76.
2. Эрдниева Б.Д. Понимание справедливости в культурно-философском контексте древнего Китая// Вестник Калмыцкого университета. 2023. С. 133-141.
3. Дубкова О.В., Чжан Чжэньцзин. Справедливость в коммуникативной практике китайцев//Коммуникативные исследования. 2023.С.85-100.
4. Белов М. История слова "справедливость" в русском языке XV-XVIII веков: от правильных поступков до правильных чувств / М. Белов // Неприкосновенный запас.- 2024.- № 1 (153).- С. 184-196.
5. Шуваева О. Г. Лексико-семантическое поле «Справедливость» в русской ментальности // Наука. Инновации. Технологии. 2007. Выпуск номер 50, С.228-232.
6. Шмелев А.Д. Русская языковая модель мира: Материалы к словарю. М., 2002.
7. Бочкарев А.Е. О чувстве справедливости в русском языковом сознании // Вестник Новосибирского государственного университета. 2017. Т. 15. № 2.
8. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка: около 100 000 слов, терминов и

- фразеологических выражений. М., 2019.
9. Shuowen5. URL: https://www.shuowen5.com/%E5%B9%B3_zi (дата обращения: 15.10.2023).
10. Сяомин Л. Дискурсивные инновации и практическое расширение справедливости и праведности в процессе китайской модернизации // Вестник университета Юннань (Социальные науки). – 2024. – Т. 23, № 3. – С. 15-25.
11. Чэнь С. Как рассматривать справедливость и праведность как сущностные характеристики социализма с исторической точки зрения // Цю чжи. – 2009. – № 8. – С. 34-36.
12. Тин Ю., Чангцзян Ч. Анализ случаев по вопросам деловой этики и построения профессиональной этики бухгалтеров // Сотрудничество в экономике и технологиях. – 2025. – № 1. – С. 140-143.
13. Курганова Н. И. Ассоциативный эксперимент как метод исследования значения живого слова // Вопросы психолингвистики.-2019.-№3 (41).-С.24-37
14. Караулов Ю.Н. От структуры ассоциативного словаря к структуре языковой способности // Вестник Российского университета дружбы народов. Филология, журналистика.-1994.-№ 1.-С. 14-26.

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

В рецензируемой статье предметом исследования выступает специфика отражения концепта «справедливость» в сознании русского и китайского народов, актуальность изучения которого не вызывает сомнения: «концепт отражает мировосприятие как коллективной языковой личности, так и индивидуальной... Основным средством представления концептуального знания выступает слово, которое именует концепт и является его органичной составляющей»; «ввиду высокой значимости в русской и китайской картинах мира многие исследователи обращали свое внимание на смежные концепты морально-этического характера, такие как честь, честность, совесть, духовность порядочность, патриотизм и др. Однако в настоящее время существует недостаточно работ, которые направлены анализ данного концепта в структуре ценностной парадигмы Китая и России».

Теоретической основой работы выступили труды таких отечественных и зарубежных исследователей, как А. Д. Шмелев, Ю. Н. Караулов, Б. Д. Эрдниева, О. В. Дубкова, О. Г. Шуваева, А. Е. Бочкирев, М. Белов, Н. И. Курганова, Л. Сяомин, С. Чэнь, Ю. Тин, Ч. Чангцзян, Чжан Чжэньцзин, Ли Сюй. Библиография составляет 14 источников, соответствует специфике изучаемого предмета, содержательным требованиям и находит отражение на страницах статьи, а также представляется достаточной для обобщения и анализа теоретического аспекта изучаемой проблематики.

Методология исследования определена поставленной целью и носит комплексный характер: использованы общенаучные методы анализа и синтеза, описательный метод с приёмами наблюдения и обобщения, сравнительно-сопоставительный и статистический методы, метод социокультурного анализа. Для более глубокого и всестороннего понимания проявлений понятия 'справедливость' в сознании русских и китайцев использовался эксперимент с языковыми ассоциациями, также именуемый в работе как ассоциативный эксперимент. Отмечается, что «ассоциативный эксперимент раскрывает активное восприятие человеком окружающей действительности, которое находит свое выражение в языке и формирует соответствующие стратегии восприятия и

концептуализации». В качестве объектов исследования было выбрано 150 студентов Российского университета дружбы народов и 150 студентов Хубэйского университета, которым нужно было назвать «первые три пришедших в голову слова на слово «справедливость». Все слова-реакции были статистически обработаны и проанализированы. Анализ теоретического материала и его практическое обоснование позволили автору(ам) выявить общие черты и уникальные аспекты концепта «справедливость» в русской и китайской лингвокультурах, которые отражают культурные, исторические и социальные контексты каждого народа.

Теоретическая значимость исследования связана с определенным вкладом результатов проделанной работы в развитие таких современных научных направлений, как когнитивная лингвистика, прагматика, лингвокультурология; в комплексное изучение концепта «справедливость». Практическая значимость заключается в возможности использования ее результатов в вузовских курсах по межкультурной коммуникации, лингвокультурологии, лексикологии и лексикографии. Мы согласны с автором(ами), что дальнейшее исследование концепта «справедливость» в русской и китайской картинах мира не только углубит общие знания о языковых и культурных особенностях, но и будет способствовать более гармоничному взаимодействию между культурами, что особенно актуально в условиях глобализации.

Представленный в работе материал имеет четкую, логически выстроенную структуру. Стиль изложения материала отвечает требованиям научного описания, содержание соответствует названию, логика исследования четкая. Рукопись имеет завершенный вид; она вполне самостоятельна, оригинальна, будет интересна и полезна широкому кругу лиц и может быть рекомендована к публикации в научном журнале «Litera».